DOCUMENT RESUME

ED 472 559 UD 035 270

AUTHOR	Schwartz, Wendy
TITLE	Estrategias para mejorar los resultados academicos para las latinas (Strategies for Improving the Educational Outcomes of Latinas). ERIC Digest.
INSTITUTION	ERIC Clearinghouse on Urban Education, New York, NY.
SPONS AGENCY	Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.
REPORT NO	EDO-UD-01-11
ISSN	ISSN-0889-8049
PUB DATE	2002-08-00
NOTE	6p.; Digest Number 167. Diacritical marks do not appear in the ERIC database. For the English-language version, see ED 458 344.
CONTRACT	ED-99-CO-0035
AVAILABLE FROM	ERIC Clearinghouse on Urban Education, Institute for Urban and Minority Education, Box 40, Teachers College, Columbia University, New York, NY 10027. Tel: 800-601-4868 (Toll Free); Tel: 212-678-3433; Fax: 212-678-4012; e-mail: eric-cue@columbia.edu. For full text: http://eric-web.tc.columbia.edu/pubget.asp?show=1.
PUB TYPE	ERIC Publications (071) -- ERIC Digests in Full Text (073)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	EDRS Price MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Academic Achievement; Academic Persistence; Adolescents; Cultural Differences; Cultural Pluralism; *Females; *Hispanic American Students; Parent Participation; School Role; Secondary Education; Teacher Expectations of Students
IDENTIFIERS	ERIC Digests; *Latinas

ABSTRACT

The educational experiences of Latinas are affected by the interaction of many factors, including poverty, racism, sexual harassment, and lack of English language proficiency. This Spanish-language digest presents a range of strategies that schools can employ to promote the academic achievement of Latinas. Schools should communicate that Hispanic culture is valued and integrate it into programs and services that help mitigate differences between school and home. Schools should also individually tailor support for Latinas and their families to accommodate their diverse needs and perspectives. School staff should communicate that all students are expected to graduate and to succeed academically, helping Latinas understand that they can value familial interdependence without subverting personal goals. Schools can facilitate learning for Latinas and increase their engagement in the school community by providing educational services needed to ensure their educational preparedness and by developing a fully multicultural curriculum. It is important for schools to create an environment where students believe that their requests for help will be positively received; help Latinas access community health services; and facilitate parent involvement in order to increase their commitment to their children's education. (SM)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 472 559

ERIC Clearinghouse on Urban Education

DIGEST

Número 167, agosto 2002 EDO-UD-01-11 ISSN 0889 8049

ESTRATEGIAS PARA MEJORAR LOS RESULTADOS ACADÉMICOS PARA LAS LATINAS

Wendy Schwartz
Teachers College, Columbia University

Las experiencias educativas de las latinas se ven complicadas por los retos del alto grado de pobreza de sus comunidades, los problemas planteados por las deficiencias en el conocimiento del inglés, el racismo, y el hostigamiento sexual (Ginorio & Huston, 2001). Pese a estos obstáculos, muchas latinas perseveran y logran obtener éxitos escolares; su ingreso a la educación superior ha ido aumentando marcadamente, aunque en proporción mucho menor que el de las blancas. Cuando los hijos no requiren ya tanto de sus ciudados, o bien por sugerencia de sus empleadores, algunas latinas regresan a la escuela ya de adultas y de esa forma obtienen acceso a la educación superior (S. Saez, Educational Testing Service, en comunicación personal, 2001). Otras, en edad escolar o universitaria, se topan con muchas dificultades para conciliar la convicción que el obtener una buena educación es necesario y el dogma en las comunidades hispanas que colocan las obligaciones familiares ante las aspiraciones personales. Como consecuencia de ello, algunas adolescentes abandonan la escuela o adoptan otras conductas contraproducentes, tales como quedar embarazadas, que afectan aún más gravemente su futuro. Sea cual fuere la manera en que se enfrentan a estas presiones y retos, las latinas están rezagadas respecto a otros grupos étnicos en casi todas las mediciones de logros académicos y económicos, y a la vez sufren de más perturbaciones afectivas (Ginorio & Huston, 2001; The State of Hispanic Girls, 1999).

Sin embargo, con la orientación adecuada de sus educadores, todas las adolescentes latinas podrían conseguir opciones satisfactorias. Existen docenas de programas escolares y extracurriculares, algunos de los cuales exigen la participación de las familias, que están dando buenos resultados para las latinas (ver Slavin & Calderón, 2001 y el Iniciativo de la Casa Blanca, 2000 para las descripciones de tales programas). Empero, es de suma importancia que la escuela tome en cuenta no solo la cultura latina en general sino también los graves efectos de la pobreza, a fin de satisfacer las necesidades del desarrollo y el aprendizaje de las latinas para así promover sus logros académicos. Este resumen ofrece una gama de estrategias de utilidad para las escuelas con gran número de latinas. Estas estrategias son pertinentes sobre todo para las latinas cuyas familias han estado en los Estados Unidos por pocas generaciones, para las más pobres, con menos conocimientos del inglés, y aisladas culturalmente, aun cuando todas las latinas podrían beneficiarse de ellas.

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

UD 035 270

BEST COPY AVAILABLE

Retos específicos para las estudiantes latinas

Algunos de los retos a los que se enfrentan las latinas en su esfuerzo por alcanzar una buena educación son comunes a todos los estudiantes de extracción pobre o inmigrante. Sus familias por lo regular carecen de los conocimientos, de la capacidad de comunicarse y de la experiencia que les permitiría disfrutar de las oportunidades educativas, culturales y sociales que están a su alcance, y pueden verse impedidas para desarrollar las destrezas que requiere la escolaridad. Asimismo, las necesidades económicas a corto plazo de la familia inciden a menudo negativamente en el deseo de los padres de financiar las metas educativas de sus hijos (Ginorio & Huston, 2001).

Aunque resulte irónico, la fuerza y riqueza de la cultura hispana constituye un obstáculo más para las latinas. La certeza de que el bienestar de la familia (y la comunidad) debe privar por encima de las aspiraciones individuales es algo dado en las divervas comunidades hispanas. Esto puede ser la causa por la cual muchas adolescentes abandonen la escuela para contribuir con un salario adicional necesario para el hogar. También puede ser un factor en el desempeño de las latinas en el aula, si los logros dependen de la competencia con otros estudiantes y no de la cooperación. Aún más, las latinas deben ejercer papeles de adultas en sus hogares; sus familias dan por sentado que hagan tareas domésticas y cuiden de sus mayores y sus hermanos, y, en caso de necesidad, que sirvan de intérpretes e intermediarios en los contactos con el mundo circundante (por ejemplo, para citas con el médico, entrevistas de trabajo, relaciones con las agencias de servicio social). La adultez prematura puede llevar a las latinas a pensar que están listas para el matrimonio antes de completar su educación (Ginorio & Huston, 2001; Valdivieso & Nicolau, 1992; Weiler, 2000).

Por último, entre los diversos grupos de la población, las latinas están entre las que menos provecho sacan de los servicios de la salud física y mental. Pese a las dificultades y problemas que las acosan, la pobreza, la falta de hablantes de español en estos servicios, y un prejuicio cultural en contra de buscar la ayuda de extraños se unen para impedir que las latinas acudan a estas instancias (The State of Hispanic Girls, 1999).

Apoyos especiales en la escuela

En general, la escuela debería transmitir el mensaje de que se valora la cultura hispana y hacer que esta forme parte de los programas y servicios que ofrecen para así atenuar las diferencias entre la escuela y el hogar. La escuela debería también adaptar el apoyo que ofrece a las latinas y a sus familias a fin de adecuarse a la diversidad de sus necesidades y perspectivas (Weiler, 2000).

Las expectativas escolares para las latinas

Los miembros del personal docente deben dejar muy claro que esperan que todos los estudiantes se graduen y obtengan logros académicos. Más específicamente, deben ayudar a las latinas a entender que es posible valorar la interdependencia familiar sin subvertir las metas individuales, ya que los logros personales no sólo dan lustre a su comunidad sino también

pueden resultar beneficiosos para todos.

Los educadores pueden ayudar a las latinas a conciliar las exigencias, quizá contradictorias, de sus comunidades y de sus deseos personales para el futuro. Si el educador entiende que algunas latinas desean tener una familia grande y le dan un valor particular al papel tradicional de la mujer en la sociedad, será capaz de ayudarlas a plantearse metas y realizar planes prácticos para su vida que incluyan de primero obtener una educación superior y luego construir una familia. La escuela debe sobre todo ayudar a estas estudiantes a prepararse para un futuro educativo sin la interferencia de sus propios prejuicios y su educación superior; a algunas estudiantes se les debe preparar para ingresar en la educación superior y avanzada, pero a todas se les debe ayudar a completar sus estudios de secundaria y a dar valor a alguna forma de educación más allá del bachillerato, aún si se ven obligadas a posponer su ingreso a la universidad (Ginorio & Huston, 2001; Kitano, 1998; Valdivieso & Nicolau, 1992).

La escuela también puede ayudar a las latinas a desarrollar los contactos necesarios para acceder a los recursos de la comunidad, al alcance de su contraparte más privilegiada, lo cual favorecerá sus oportunidades de una futura realización. Puede ofrecer a las estudiantes modelos de conducta latinas que recalquen la importancia de una educación superior y presenten toda una gama de carreras posibles. Y puede invitar a los encargados de reclutar estudiantes para las diversas universidades a que expliquen las ventajas que ofrecen sus instituciones, tales como programas que toman en cuenta su cultura, y posibles apoyos financieros y educativos (Ginorio & Huston, 2001).

Estrategias educativas

La escuela podría facilitar el aprendizaje de las latinas y fortalecer sus sentimientos de apego a la comunidad escolar ofreciéndoles los servicios educativos requeridos para una verdadera preparación y desarrollando plenamente un pensum multicultural. La presencia de latinos entre el personal docente podría contribuir a que las estudiantes se sientan más a gusto al sentirse comprendidas. La escuela podría incorporar la preferencia de las latinas por la cooperación en el aprendizaje y alentarlas a crear grupos de estudios para así contrarrestar su aislamiento y convertir el aula en un lugar en el cual se compartan disonancias culturales (Ginorio & Huston, 2001; Weiler, 2000; White House Initiative, 2000).

Para ayudar a las latinas a que amplíen sus posibilidades de elección, la escuela debería efectuar evaluaciones para descubrir sus talentos particulares y colocarlas en clases que las preparen para ingresar en la educación superior además de proporcionarles enseñanza para trabajos especializados, sea cual fuere su dominio del idioma inglés. En última instancia, sin embargo, la escuela debe procurar que los estudiantes manejen a cabalidad el inglés, a la vez que reconoce el valor de un conocimiento adecuado del español (Valdivieso & Nicolau, 1992).

Provisión de servicios auxiliares

La escuela debe crear un ambiente en el que los estudiantes sientan que sus requerimientos de ayuda para perseverar en sus metas educativas van a recibir una respuesta positiva. Por ejemplo, la escuela debería tomar en cuenta la necesidad de las estudiantes de ausentarse por razones familiares (cuidar de sus hermanos menores, servir de traductoras para los adultos). Aún mejor, podrían ponerse de acuerdo con las familias para encontrar recursos en la comunidad a los que acudir en lugar de sus hijas. El uso del idioma español por el personal docente facilitaría la comunicación entre la escuela y las estudiantes y sus familias, cuyo conocimiento del inglés puede ser limitado, y ayudaría a proporcionar los servicios necesarios.

La escuela podría ayudar a sus estudiantes latinas a tener acceso a los servicios de salud de la

comunidad. Aunque los cursos de educación sexual (en especial si enseñan métodos anticonceptivos) pueden resultar controversiales, la enseñanza de cómo "rehusarse" podría ayudar a muchas adolescentes a resistir las presiones sociales para que se vuelvan sexualmente activas. Las latinas en particular se beneficiarían de fuentes de información comunitarias o de la escuela, dada la reticencia cultural y religiosa de los hispanos ante estos temas. Presentar un debate sobre la sexualidad dentro del marco de una discusión general sobre la salud de la mujer permitiría abordar el tema sin dejar de respetar los valores de la comunidad. Sería recomendable también proporcionar a las estudiantes embarazadas cuidados médicos en la escuela; aún más, clases para aprender a ser buenas madres y guarderías para las estudiantes con hijos contribuirían a que estas no abandonaran la escuela (Ginorio & Huston, 2001; *The State of Hispanic Girls,* 1999; Valdivieso & Nicolau, 1992; White House Initiative, 2000).

Participación de los padres

La escuela debe tomar en cuenta que aunque las familias latinas desean que sus hijas obtengan la mejor educación posible, muchas enfrentan problemas urgentes que tienen que resolver en lo inmediato y que podrían oponerse a esta aspiración. Además están las malas experiencias con instituciones oficiales en los Estados Unidos y una tradición que prescribe papeles muy diferentes para las hijas y los hijos varones. Los docentes deberían estudiar con los padres la idea de que una inversión en la educación de sus hijas--no solo financiera sino también en lo que se refiere a la asistencia regular a clases y las tareas escolares--puede valer mucho la pena tanto para sus hijos como para sus hijas (Kitano, 1998). Puede resultar muy conflictivo recomendar a los padres hablar con sus hijas sobre sexo y la planificación familiar, pero el apoyo de los padres para que sus hijas posterguen la maternidad podría alentar a las latinas a completar sus estudios primero (Valdivieso & Nicolau, 1992).

La escuela puede ofrecer muchos beneficios a las familias, tales como clases de inglés y consejos sobre fuentes de trabajo (Ginorio & Huston, 2001). La ayuda a la familia para que acceda a los servicios a los que tiene derecho (por ejemplo, bonos para adquirir alimentos y asistencia médica) podría contribuir a mantener a sus hijas en la escuela ya que la necesidad de un ingreso adicional obliga a algunas familias a retirar a sus hijos de la escuela en cuanto llegan a la edad de trabajar. De hecho, el dar a conocer la existencia de servicios comunitarios bilingües y atentos a las diferencias culturales es muy importante para aumentar la probabilidad de que las familias latinas logren mantener a sus hijos en la escuela (White House Initiative, 2000).

Involucrar a las familias en los asuntos de la escuela es una manera de reforzar su compromiso con la educación de sus hijos. La escuela así como las familias se beneficiarían de la participación de los padres y otros familiares en las funciones escolares, del aporte de éstos de ideas sobre el pensum y las actividades escolares, y de la discusión sobre medios específicos para promover la educación de sus hijos y de aprovechar los recursos educacionales gratis que ofrece la comunidad. Por último, suministrar a las familias información sobre la existencia de universidades de la comunidad--situadas en las cercanías del hogar, con horarios flexibles y de cuotas moderadas--podría llevarlas a considerar la posibilidad de la educación superior para sus hijos (Ginorio & Huston, 2001).

Traducido por Inés Sucre

Fuentes de información

Ginorio, A., & Huston, M. (2001). *¡Sí se puede! Yes, we can. Latinas in school.* Washington, DC:

American Association of University Women Educational Foundation. (ED 452 330)

Kitano, M.K. (1998, Winter). Gifted Latina women. *Journal for the Education of the Gifted, 21*(2), 131-59. (EJ 562 615)

Slavin, R.E., & Calderón, M. (Eds). (2001). *Effective programs for Latino students.* Mahwah, NJ: Erlbaum. (ED 452 323)

The state of Hispanic girls. (1999). Washington, DC: National Coalition of Hispanic Health and Human Service Organizations. (ED 439 166)

Valdivieso, R., & Nicolau, S. (1992). *Look me in the eye: A Hispanic cultural perspective on school reform.* Washington, DC: U.S. Department of Education, Office of Educational Research and Improvement. (ED 362 242)

Weiler, J.D. (2000). *Codes and contradictions: Race, gender identity, and schooling.* Albany: State University of New York Press. (ED 441 917)

White House Initiative on Educational Excellence for Hispanic Americans. (2000). *What works for Latino youth* (2nd ed.). Washington, DC: Author. (ED 446 196)

Este resumen fue desarrollado por el ERIC Clearinghouse on Urban Education con el apoya de la Oficina de Investigación y Progreso Educativo, Departmento de Educación de los Estados Unidos, bajo el contrato número ED-99-CO-0035. Las opiniones expresadas en este resumen no necesariamente reflejan la posición ni las politicas de la Oficina de Investigación y Progreso Educativo del Departamento de Educación.

ERIC Clearinghouse on Urban Education, Institute for Urban and Minority Education, Box 40, Teachers College, Columbia University, New York, NY 10027, (800) 601-4868. Erwin Flaxman, Director. Wendy Schwartz, Managing Editor. Web site: http://eric-web.tc.columbia.edu

BEST COPY AVAILABLE

U.S. Department of Education
Office of Educational Research and Improvement (OERI)
National Library of Education (NLE)
Educational Resources Information Center (ERIC)

NOTICE

Reproduction Basis

	This document is covered by a signed "Reproduction Release (Blanket)" form (on file within the ERIC system), encompassing all or classes of documents from its source organization and, therefore, does not require a "Specific Document" Release form.
X	This document is Federally-funded, or carries its own permission to reproduce, or is otherwise in the public domain and, therefore, may be reproduced by ERIC without a signed Reproduction Release form (either "Specific Document" or "Blanket").